



**Организация Объединенных
Наций по промышленному
развитию**

Distr.: General
11 November 2009
Russian
Original: English

Генеральная конференция

Тринадцатая сессия

Вена, 7-11 декабря 2009 года

Пункт 19 предварительной повестки дня

**Новое соглашение о социальном обеспечении между ЮНИДО
и Австрийской Республикой**

**Новое соглашение о социальном обеспечении между
ЮНИДО и Австрийской Республикой**

Записка Секретариата

В настоящем документе сообщается об одном изменении, произошедшем после принятия решения IDB.36/Dec.15 Совета.

1. В решении IDB.36/Dec.15 Совет принял к сведению доклад Генерального директора о новом соглашении о социальном обеспечении с Австрийской Республикой (IDB.36/20). Совет рекомендовал Конференции утвердить это соглашение, содержащееся в приложении к указанному документу, и уполномочил Генерального директора обеспечить вступление нового соглашения в силу, как это предусмотрено в пункте 1 его статьи 18.
2. Впоследствии на основе обсуждений, проведенных с австрийскими властями, заключительный пункт соглашения был изменен и сформулирован следующим образом:

"СОВЕРШЕНО в Вене в двух экземплярах на английском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными. В случае любого спора по поводу толкования настоящего Соглашения преимущественную силу имеет текст на английском языке".
3. Полный текст соглашения, включая заключительный пункт с внесенным в него изменением, содержится в приложении к настоящему документу.

В целях экономии настоящий документ издан в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.



Меры, которые надлежит принять Конференции

4. Конференция, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии следующего проекта решения:

"Генеральная конференция:

а) принимает к сведению доклад Генерального директора и записку Секретариата о новом соглашении о социальном обеспечении с Австрийской Республикой (IDB.36/20 и GC.13/19);

б) принимает также к сведению рекомендацию Совета, изложенную в решении IDB.36/Dec.15;

с) постановляет утвердить новое соглашение о социальном обеспечении с Австрийской Республикой, содержащееся в приложении к документу GC.13/19;

д) уполномочивает Генерального директора обеспечить вступление нового соглашения в силу, как это предусмотрено в пункте 1 его статьи 18".

Приложение

Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о социальном обеспечении

В отношении разделов 27 и 28 Соглашения между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, подписанного 29 ноября 1995 года, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийская Республика согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I Определения

Статья 1

В настоящем Соглашении:

1. "ЮНИДО" означает Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию;
2. "Генеральный директор" означает Генерального директора ЮНИДО или любое должностное лицо, уполномоченное действовать от его имени;
3. "Соглашение о Центральных учреждениях" означает Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, подписанное 29 ноября 1995 года, с внесенными в него поправками;
4. "Должностные лица" означают Генерального директора и всех сотрудников ЮНИДО, за исключением сотрудников, нанятых на местной основе и работающих на почасовой ставке;
5. "Пенсионный фонд" означает Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций;
6. Сокращение "ASVG" означает Закон о всеобщем социальном обеспечении, Federal Gazette No. 189/1955, с внесенными в него поправками;
7. Сокращение "AIVG" означает Закон о страховании от безработицы 1977 года, Federal Gazette No. 609/1977, с внесенными в него поправками.

ЧАСТЬ II Предел страхования

Статья 2

- 1) При поступлении на службу в ЮНИДО или по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО должностные лица в соответствии с положениями статьи 4 имеют право участвовать в любой системе социального страхования, предусмотренной в ASVG, и в страховании от безработицы, предусмотренном в AIVG.
- 2) Страхование, предусмотренное в пункте 1, имеет одинаковую юридическую силу с каждой из выбранных систем в качестве обязательного страхования.

Статья 3

- 1) Страхование согласно статье 2 (1) вступает в силу в день поступления должностного лица на службу в ЮНИДО, если письменное заявление об участии подано в течение семи дней после поступления на службу; в ином случае – на следующий день после даты подачи заявления.
- 2) Страхование согласно статье 2 (1) прекращается в день окончания службы должностного лица в ЮНИДО.
- 3) Независимо от положений пункта 2 страхование согласно статье 2 (1) прекращается с даты назначения должностного лица на работу в месте службы за пределами Австрии на период свыше трех месяцев, за исключением случаев сохранения страхования путем подачи соответствующего письменного заявления.
- 4) В случае прекращения страхования согласно пункту 3 прежнее страхование может быть возобновлено с тем же пределом охвата по завершении службы сотрудника согласно положениям пункта 1.
- 5) После начала участия в Пенсионном фонде или по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО должностные лица согласно положениям статьи 4 имеют право прекратить страхование по каждой из выбранных систем социального страхования, предусмотренных в ASVG, и страхования от безработицы, предусмотренного в AIVG.

Статья 4

Должностные лица могут пользоваться:

1. правом согласно статье 2 (1) в течение трех месяцев после начала службы в ЮНИДО или в течение трех месяцев по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО;
2. правом согласно статье 3 (3) до поступления на службу;
3. правом согласно статье 3 (4) в течение одного месяца по завершении своей службы;
4. правом согласно статье 3 (5) в течение трех месяцев после того, как они стали участниками Пенсионного фонда или в течение трех месяцев по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО.

Статья 5

В течение всего срока страхования по выбранным программам согласно статье 2 (1) должностное лицо несет ответственность за выплату всех взносов в соответствии с положениями ASVG и AIVG.

ЧАСТЬ III

Последствия участия в Пенсионном фонде или выхода из него

Статья 6

- 1) Когда должностное лицо становится участником Пенсионного фонда, взносы, внесенные им/ей в австрийскую систему пенсионного страхования за учитываемые страховые периоды, возвращаются ему/ей по представлении заявления в размере, увеличенном на корректирующий фактор согласно ASVG, применимый за год уплаты взносов. Такое заявление

представляется компетентному учреждению пенсионного страхования в течение восемнадцати месяцев с момента, когда должностное лицо становится участником Пенсионного фонда.

- 2) Датой для установления учитываемых страховых периодов и для определения компетентного учреждения пенсионного страхования считается день, когда должностное лицо стало участником Пенсионного фонда, если этот день выпадает на первое число месяца, в ином случае – первый день следующего месяца.
- 3) Возмещаемые взносы выплачиваются в течение шести месяцев после получения заявления учреждением пенсионного страхования. В случае задержки выплаты на соответствующую сумму, установленную с учетом корректирующего фактора ASVG за год, когда соответствующее заявление было получено учреждением пенсионного страхования, начисляются проценты.
- 4) После возмещения взносов все требования и права согласно австрийской системе пенсионного страхования в отношении страховых периодов, взносы за которые были возвращены, утрачивают силу; также автоматически утрачивают силу любые требования на периодические пособия, но пенсия и любые дополнительные надбавки по-прежнему подлежат выплате за следующий месяц после получения страховым учреждением заявления, предусмотренного в пункте 1.

Статья 7

- 1) Если в день прекращения своей службы в ЮНИДО должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары не имеют права на периодические пособия из Пенсионного фонда, такое должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары, имеющие право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, в течение восемнадцати месяцев с момента прекращения своей службы могут перевести сумму, предусмотренную в пункте 2, в *Pensionsversicherungsanstalt* (учреждение пенсионного страхования). В течение этого периода должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары, имеющие право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, могут также возратить соответствующему учреждению пенсионного страхования взносы, возмещенные должностному лицу согласно статье 6.
- 2) За каждый месяц службы в ЮНИДО, в течение которого бывшее должностное лицо участвовало в Пенсионном фонде и который еще не учтен в качестве месяца, когда вносились взносы согласно австрийской системе пенсионного страхования, подлежащая перечислению сумма составляет 20,25 процента месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения, на которое должностное лицо имело право в месяце, предшествовавшем дате прекращения службы; в то же время та часть вознаграждения, которая в тридцать раз превышает максимальную дневную ставку взносов согласно австрийской системе пенсионного страхования, действовавшую в момент прекращения назначения, не учитывается. Сумма возвращаемых взносов согласно второму предложению пункта 1 увеличивается с применением корректирующего фактора на момент прекращения службы в том году, взносы за который были возмещены.
- 3) Процентная доля, указанная в пункте 2, корректируется на ту же сумму, как и процентная доля, применимая к взносам в австрийскую систему пенсионного страхования для служащих.

- 4) Полные месяцы, учитываемые при установлении переводимой суммы, считаются платежными месяцами обязательного страхования по австрийской системе пенсионного страхования. При повторной уплате взносов страховые периоды, включая любое страхование с увеличением суммы пособий, которое утратило силу в результате возмещения взносов согласно статье 6 (4), восстанавливаются.
- 5) Если сумма, которую бывшее должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары, имеющие право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, получают из Пенсионного фонда вместо периодических пособий, ниже переводимой суммы, предусмотренной в пункте 2, перечисляемая должностному лицу или пережившим его/ее бенефициарам, имеющим право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, может быть ограничена такой суммой. В таком случае первые закончившиеся месяцы, полностью не охваченные в этой сумме, не учитываются.

ЧАСТЬ IV Различные положения

Статья 8

Генеральный директор и федеральные министры, ответственные за осуществление настоящего Соглашения, принимают административные меры, требуемые для осуществления настоящего Соглашения.

Статья 9

Для упрощения применения социального обеспечения в отношении своих должностных лиц ЮНИДО принимает меры по направлению необходимых уведомлений и перечислению подлежащих уплате должностным лицом взносов согласно статье 5 в *Wiener Gebietskrankenkasse*.

Статья 10

Заявления, требуемые от должностного лица согласно статье 3, препровождаются ЮНИДО от имени должностного лица *Wiener Gebietskrankenkasse*.

Статья 11

По запросу ЮНИДО предоставляет австрийским учреждениям страхования информацию, необходимую для осуществления настоящего Соглашения, без ущерба для ее конфиденциального характера.

Статья 12

Ни одно из положений настоящего Соглашения не должно толковаться как ограничивающее положения раздела 27 и 28 Соглашения о Центральном учреждениях.

Статья 13

Для урегулирования различий в толкованиях или осуществлении настоящего Соглашения между ЮНИДО и Австрийской Республикой применяются положения раздела 46 Соглашения о Центральных учреждениях.

Часть V Временные положения

Статья 14

- 1) Должностные лица, участвующие в любой системе социального страхования, предусмотренной в ASVG или в страховании от безработицы, предусмотренном в AIVG, в силу своей службы в ЮНИДО в момент вступления настоящего Соглашения в силу, имеют право в течение трех месяцев с этой даты прекратить страхование по любой из систем посредством подачи письменного заявления, вступающего в силу в последний день месяца подачи такого заявления.
- 2) Должностные лица, поступившие на службу в ЮНИДО до даты вступления настоящего Соглашения в силу, в течение трех месяцев с этой даты имеют возможность осуществить право согласно статье 2 (1).
- 3) Статья 10 применяется *mutatis mutandis* к случаям, охваченным в пунктах 1 и 2.

Статья 15

- 1) В случае должностных лиц, бывших участниками Пенсионного фонда на 1 июля 1996 года или являющихся его участниками на момент вступления настоящего Соглашения в силу, которые до этих соответствующих дат по меньшей мере в течение 12 страховых месяцев участвовали в австрийской системе пенсионного страхования, периоды службы в ЮНИДО, в течение которых такие должностные лица участвовали в Пенсионном фонде до вступления настоящего Соглашения в силу, рассматриваются, при необходимости, в качестве периодов уплаты взносов обязательного страхования для целей определения права на пособия согласно австрийской системе пенсионного страхования.
- 2) В случае, если право на пособие по австрийской системе пенсионного страхования возникает только на основе применения пункта 1, компетентное австрийское учреждение пенсионного страхования определяет пособие исключительно на основе периодов страхования, установленных в Австрии, принимая также во внимание следующие положения:
 1. размер пособий или их частей, сумма которых не зависит от продолжительности завершенных периодов страхования, рассчитывается пропорционально соотношению между продолжительностью страховых периодов, установленных в Австрии, подлежащих учету при расчете, и 30-летним периодом, но не превышает полную сумму;
 2. в случаях, когда периоды времени после застрахованного события требуется учитывать для расчета пособий по инвалидности или пособий по случаю утраты кормильца, такие периоды учитываются только пропорционально соотношению между продолжительностью установленных в Австрии страховых периодов, подлежащих учету

при расчете, и двух третей количества полных календарных месяцев между датой достижения соответствующим лицом 16-летнего возраста и датой наступления застрахованного события, но не превышают полный период;

3. подпункт 1 не применяется:
 - а) в отношении пособий по страхованию с нарастающим размером пособий;
 - б) в отношении обусловленных доходами пособий или частей пособий, призванных обеспечить минимальный доход.

Статья 16

В случае должностных лиц, ставших участниками Пенсионного фонда после даты вступления настоящего Соглашения в силу, периоды времени, в течение которого такие должностные лица участвовали в Пенсионном фонде, считаются "нейтральными" периодами в австрийской системе пенсионного страхования, как это предусмотрено в соответствующих положениях ASVG.

Статья 17

В случае должностных лиц, работающих в ЮНИДО в момент вступления настоящего Соглашения в силу, срок службы которых истекает в течение пяти лет с этой даты, применяется статья 7 (2) за тем исключением, что вместо предусмотренной в этой статье процентной доли применяется 7-процентная доля.

ЧАСТЬ VI

Заключительные положения

Статья 18

- 1) Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день третьего месяца после обмена нотами между Генеральным директором и представителем Австрийской Республики, должным образом на это уполномоченным.
- 2) После вступления настоящего Соглашения в силу Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о социальном обеспечении должностных лиц Организации от 15 декабря 1970 года утрачивает силу.

Статья 19

Действие настоящего Соглашения прекращается:

- 1) по обоюдному согласию ЮНИДО и Австрийской Республики;
- 2) в случае перевода постоянных Центральных учреждений ЮНИДО с территории Австрийской Республики. В этом случае ЮНИДО и компетентные австрийские власти совместно принимают меры по упорядоченному прекращению и аннулированию всех договоренностей согласно настоящему Соглашению.

Статья 20

Прекращение действия настоящего Соглашения не наносит ущерба правам, приобретенным соответствующими должностными лицами или бывшими должностными лицами согласно его положениям, в отношении себя или своих иждивенцев. В случае любого спора по поводу толкования настоящего Соглашения преимущественную силу имеет текст на английском языке.

СОВЕРШЕНО в Вене в двух экземплярах на английском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Австрийскую Республику

За Организацию Объединенных
Наций по промышленному развитию:
